

SCRIPTA

## PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS

Grão-Chanceler: Dom Walmor Oliveira de Azevedo  
Reitor em exercício: Eustáquio Afonso Araújo  
Vice-reitor: José Tarcísio Amorim  
Chefe de Gabinete do Reitor: Osvaldo Rocha Tórres  
Pró-reitores: *Extensão* – Vera Maria Neves Vicer Ananias; *Gestão Financeira* – Paulo Sérgio Gontijo do Carmo; *Graduação* – Maria Inês Martins; *Infra-estrutura* – Rômulo Albertini Rigueira; *Logística* – Sérgio de Moraes Hanriot; *Pesquisa e de Pós-graduação* – João Francisco de Abreu; *Planejamento e Desenvolvimento Institucional* – Carlos Francisco Gomes; *Recursos Humanos* – José Márcio de Castro; *Arcos* – Wanderley Chieppe Felipe; *Be-tim* – Carmen Luiza Rabelo Xavier; *Contagem* – Geraldo Márcio Alves Guimarães; *Poços de Caldas* – Maria José Viana Marinho de Mattos; *São Gabriel* – Paulo Sérgio Martins Alves  
Diretores: *Barreiro* – Patrícia Bernardes; *Serro* – Ronaldo Rajão Santiago  
Secretaria de Comunicação: Mário Lara Leite  
Secretaria Geral: Flávio Augusto Barros  
Secretaria de Ação Comunitária: José Chequer Neto  
Instituto de Ciências Humanas: Audemaro Taranto Goulart (*Diretor*)  
Chefe do Departamento de Letras: Virgínia Pinheiro Ribeiro  
Programa de Pós-graduação em Letras: Ivete Lara Camargos Walty (*Coordenadora*)  
Centro de Estudos Luso-afro-brasileiros: Lélia Parreira Duarte (*Diretora*)

### EDITORA PUC MINAS

Diretora: Maria Nazareth Soares Fonseca  
Comissão Editorial: Ângela Vaz Leão (PUC Minas); Graça Paulino (UFMG); José Newton Garcia de Araújo (PUC Minas); Lucília Neves (PUC Minas); Maria Nazareth Soares Fonseca – *Presidente* (PUC Minas); Maria Zilda Cury (UFMG); Osvaldo Bueno Amorim Filho (PUC Minas)  
Conselho Editorial: Pe. Alberto Antoniazzi (PUC Minas); Antônio Cota Marçal (PUC Minas); Benjamin Abdalla Jr. (USP); Carlos Reis (Universidade de Coimbra); Dídima Olave Farias (Universidad del Bío-Bío – Chile); Evando Mirra de Paula e Silva (UFMG); Gonçalo Byrne (Lisboa); José Salomão Amorim (UnB); José Viriato Coelho Vargas (UFPR); Kabengele Munanga (USP); Lélia Parreira Duarte (PUC Minas); Leonardo Barci Castriota (UFMG); Maria Lúcia Lepecki (Universidade de Lisboa); Philippe Remy Bernard Devloo (Unicamp); Regina Leite Garcia (UFF) Rita Chaves (USP); Sylvio Bandeira de Mello (UFBA)  
Coordenação Editorial: Cláudia Teles

CESPUC – CENTRO DE ESTUDOS LUSO-AFRO-BRASILEIROS – Av. Dom José Gaspar, 500, Prédio 6, Sala 209 • 30535-610  
• Belo Horizonte Minas Gerais • Brasil • Tel.: (31) 3319.4368 • Fax: (31) 3319.4904 • e-mail: cespuc@pucminas.br.

EDITORA PUC MINAS – Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais • Rua Pe. Pedro Evangelista, 377 • Coração Eucarístico,  
Tel: (31) 3376.6978/3375.8189 • Fax: (31) 3376.6498 • 30535-490 • Belo Horizonte • Minas Gerais • Brasil • e-mail: editora  
@pucminas.br. Tiragem: 1.000 exemplares.

# SCRIPTA

## LITERATURA

Revista do Programa de  
Pós-graduação em Letras  
e do Cespuc

Edição especial do  
I Simpósio de Língua Portuguesa  
e Literatura – interseções

Organizada por  
Lélia Parreira Duarte

SCRIPTA	Belo Horizonte	v. 7	n. 14	p. 1-300	1º sem. 2004
---------	----------------	------	-------	----------	--------------

**Scripta** é uma publicação semestral do Departamento de Letras da PUC Minas, do Programa de Pós-graduação em Letras e do Centro de Estudos Luso-afro-brasileiros – CESPUC-MG. A revista publica números alternados com matéria de Literatura ou de Lingüística e Filologia, o que se indica no subtítulo: I – Literatura; II – Lingüística e Filologia.

**Comissão de Publicações:**

Presidente: Ângela Vaz Leão

Editora da revista **Scripta**: Lélia Parreira Duarte

Secretárias: Astrid Masetti Lobo Costa

Ivete Lara Camargos Walty

Melânia Silva de Aguiar

Suely Maria de Paula e Silva Lobo

Vanda de Oliveira Bittencourt

Editor dos Cadernos de Pesquisa: Audemaro Taranto Goulart

Secretária: Márcia Marques de Moraes

Editora dos Resumos de Dissertações e Teses: Maria Nazareth Soares Fonseca

Secretária: Melânia Silva de Aguiar

**Conselho Editorial:**

Benjamin Abdalla Jr. (USP)

Cleonice Berardinelli (UFRJ e PUC-Rio)

José Aderaldo Castelo (USP)

Laura Cavalcante Padilha (UFF)

Maria Antonieta Pereira (UFMG)

Maria Luiza Ramos (UFMG)

Maria Theresa Abelha Alves (UEFS)

Pedro Parafita de Bessa (UFMG)

Regina Zilberman (PUC-RS)

Renata Soares Junqueira (Unesp)

Silvana Maria Pessôa de Oliveira (UFMG)

Solange Ribeiro de Oliveira (UFMG)

Tânia Franco Carvalhal (UFRGS)

Wander Melo Miranda (UFMG)

Pe. Alberto Antoniazzi (PUC Minas)

Ataliba Teixeira de Castilho (USP)

Carlos Alberto Faraco (UFSC)

Eneida do Rego Bonfim (PUC-Rio)

Evanildo Bechara (UERJ)

Ingedore Koch (Unicamp)

José Luiz Fiorin (USP)

Luiz Antônio Marcuschi (UFPE)

Luiz Carlos Travaglia (UFU)

Marco Antônio de Oliveira (PUC Minas)

Margarida Basílio (UFRJ)

Maria Helena de Moura Neves (Unesp)

Mary A. Kato (Unicamp)

Rosa Virgínia de Mattos e Silva (UFBA)

Preparada pela Biblioteca da Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais

---

Scripta. v. 1, n. 1, 1997 – . – Belo Horizonte: PUC Minas,  
1997– .  
v.

ISSN 1516-4039

Semestral

1. Literaturas de Língua Portuguesa. História e crítica. 2. Língua Portuguesa.

I. Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais. II. Departamento de Letras da PUC Minas. III. Programa de Pós-graduação em Letras da PUC Minas. IV. Centro de Estudos Luso-afro-brasileiros – CESPUC-MG.

---

CDU 82.03 (05)

# Sumário

Apresentação <i>Comissão Organizadora do I Simpósio de Língua Portuguesa e Literatura – interseções</i> .....	9
Abordagens da leitura <i>Angela B. Kleiman</i> .....	13
O texto: lugar de encontro entre a língua natural e a arte literária <i>Ângela Vaz Leão</i> .....	23
Língua, literatura e ensino na perspectiva do discurso <i>Diana Luz Pessoa de Barros</i> .....	33
Revisitações transformadoras <i>Elza Miné</i> .....	41
Saberes narrativos <i>Eneida Maria de Souza</i> .....	56
Deslocamentos e configurações do letramento literário na escola <i>Graça Paulino</i> .....	67
Língua e literatura: interseções! <i>Hugo Mari Ida Lúcia Machado Maria de Lourdes Meireles Matencio</i> .....	79
Invertendo a lógica do projeto escolar de esclarecer o ignorante em matéria de língua <i>Inês Signorini</i> .....	90

Leitura literária em tempos de crise <i>Ivete Lara Camargos Walty</i> .....	100
Linguística e pedagogia da leitura <i>José Luiz Fiorin</i> .....	107
Narrativa e vida cotidiana <i>Liliana Cabral Bastos</i> .....	118
O papel da iconicidade da língua na literatura <i>Lucia Santaella</i> .....	128
Literatura, memória e cidades: interseções <i>Lucília de Almeida Neves</i> .....	137
Tipologias textuais literárias e lingüísticas <i>Luiz Carlos Travaglia</i> .....	146
Contemporaneidade e construção de conhecimento na área de Estudos Lingüísticos <i>Luiz Paulo da Moita Lopes</i> .....	159
Sônia Queiroz: poesia e tradição em Minas Gerais <i>Maria do Carmo Lanna Figueiredo</i> <i>Gláucia Geruza Dias</i> .....	172
O estatuto da linguagem n' <b>O marinheiro</b> de Fernando Pessoa <i>Maria Helena de Moura Neves</i> <i>Renata Soares Junqueira</i> .....	183
Delfins, corvos e dinossauros: intersecções discursivas em José Cardoso Pires <i>Maria Lúcia Lepecki</i> .....	202
Linguagens em conflitos do dizer/ler <i>Maria Nazareth Soares Fonseca</i> .....	208
Literatura e mediação interdiscursiva <i>Maria Zilda Ferreira Cury</i> .....	216
Uma teoria da leitura formulada pela literatura <i>Regina Zilberman</i> .....	225
Literatura: este lugar intralingüístico <i>Sônia Queiroz</i> .....	233

A literatura se ensina? <i>Teresa Cristina Cerdeira</i> .....	240
RESENHAS	
ALEIXO, Ricardo. <b>Máquina zero</b> <i>Prisca Agustoni de Almeida Pereira</i> .....	251
FERREIRA, Dina Maria Martins. <b>Discurso feminino e identidade social</b> <i>Eneida Esteves Martins</i> .....	255
PENIDO, Paulo. <b>Pedro Nava; o bicho Urucutum.</b> <i>Tida Carvalho</i> .....	257
Norma para os colaboradores da revista <b>Scripta</b> .....	262
Sumário dos números anteriores da revista <b>Scripta</b> .....	263





# Apresentação

## I SIMPÓSIO DE LÍNGUA PORTUGUESA E LITERATURA — INTERSEÇÕES

**D**esde sua implantação, em 1989, o Programa de Pós-graduação em Letras e o Centro de Estudos Luso-afro-brasileiros – Cespuc – da PUC Minas têm promovido uma série de eventos acadêmico-científicos, de âmbito regional, nacional e internacional, com o objetivo de possibilitar tanto o estabelecimento de intercâmbio com instituições de diferentes características e dimensões, quanto a difusão de estudos vinculados aos interesses de suas linhas de pesquisa. Os bons resultados obtidos e, ao mesmo tempo, o interesse das linhas de pesquisa existentes na PUC Minas, na área de Letras, em intensificar o enfoque multidisciplinar dos estudos da linguagem, motivaram a organização do I Simpósio de Língua Portuguesa e Literatura – interseções.

A realização do simpósio foi, então, uma tentativa de propiciar mais uma oportunidade de debates acerca do conjunto de reflexões que, nas últimas décadas, tem marcado o campo dos estudos da linguagem, como resultado de um verdadeiro corte epistemológico, motivador de deslocamentos em relação à constituição do texto como objeto de estudo. Afinal, dicotomias como língua/fala, produto/processo, enunciado/enunciação têm levado a desdobramentos que deslocam fronteiras entre objetos e seus domínios, demandando espaços institucionais para sua discussão.

Preocupação antiga no campo das Letras, esse corte epistemológico tem provocado, na área da Lingüística, o aparecimento de disciplinas que se constituem a partir de interfaces com outras áreas de conhecimento – tais como a Psicolingüística, a Neurolingüística, a Sociolingüística, a Lingüística Textual e a Análise do Discurso – em função da necessidade de serem contemplados, com a devida sistematização, aspectos cognitivos e sociais, envolvidos nas práticas de uso da linguagem.

Da mesma maneira, na área da Literatura, tem sido enfatizado o processo de criação textual, em si, o que significa, em termos, uma coincidência com os in-

teresses da Lingüística em abordar o ato de enunciação. Resultou dessa nova direção o fortalecimento da Literatura Comparada que, adquirindo *status* de disciplina, abriu espaço para o diálogo com outras artes e outras produções culturais. Paralelamente a isso, deu-se o fortalecimento dos Estudos Culturais que, levando ao questionamento do cânone e dos critérios de valoração da arte, incrementou um debate produtivo, mesmo que às vezes demolidor, bem como a pesquisa da recepção e produção dos textos circulantes nos diferentes espaços sociais.

Abriam-se, assim, novas possibilidades de trabalho em torno da problemática central da produção de sentido e dos processos enunciativos nela envolvidos, o que implica uma concepção de linguagem como atividade que se realiza nos textos, nas interações e nos discursos, em sua inserção político-social.

O debate sobre tais questões ultrapassou os limites de grupos de pesquisa e chegou à escola, desestruturando espaços constituídos, instigando o tratamento do texto, não como uma unidade absoluta, mas como elo de uma cadeia intertextual, ou, mais do que isso, hipertextual. Evidencia-se assim, metonimicamente, o lugar da cultura, em seu processo de inter-relação movente.

Tal debate envolve hoje o lugar do professor de Língua e de Literatura e seu papel na formação de novos educadores e pesquisadores, que se perguntam o quê e como ensinar.

O I Simpósio de Língua Portuguesa e Literatura – interseções configurou-se, assim, como um fórum de discussões constituído por pesquisadores das duas áreas, interessados em aprofundar a discussão em torno dessas interseções. Para alcançar os mencionados objetivos, o Simpósio organizou-se em forma de mesas-redondas, minicursos, sessões de comunicações e painéis, em que se procurou propiciar o desejado diálogo. A presença de relatores, também provenientes das duas áreas, nas sessões de mesas-redondas e nos minicursos, garantiu a articulação e contribuiu, sem dúvida alguma, para uma discussão mais articulada da temática do evento.

Do modo como foi organizado, o I Simpósio de Língua Portuguesa e Literatura acabou constituindo-se como um espaço privilegiado para a desejada discussão, mesmo quando, seja no âmbito da pesquisa seja no do ensino, as interseções não tenham se mostrado muito evidentes nos trabalhos apresentados. As mesas-redondas, os minicursos, as comunicações e os painéis contaram sempre com a participação de professores, estudantes e pesquisadores, de diversas instituições<sup>1</sup> que, de um modo geral, contribuíram para o avanço das pesquisas em

---

<sup>1</sup> Professores vieram das seguintes instituições: de Portugal: Universidade de Lisboa (1), Universidade do Porto (2); do Brasil: PUC Minas (11), UFMG (11), USP (3), Unesp (2), Unicamp (2), PUC São Paulo (2), UFRJ (2), UFU (1), PUC Rio (1), Uerj (1), Uniso (1), Unip (1), PUC RS (1), UFPE (1).

Língua Portuguesa e Literatura. Como se esperava, o formato do evento permitiu a mobilidade e circulação dos participantes, que puderam escolher tanto as mesas que mais lhes interessavam quanto diferentes minicursos, nos dois dias em que foram oferecidos. Experiências mais significativas puderam ser trocadas, possibilitando maior adesão às discussões promovidas nos vários fóruns que se constituíram, o que pôde ser intensificado com o papel representado pelos relatores, grande avanço em encontros dessa natureza, por assegurar que as diversas instâncias de discussão não se diluíssem em pequenos grupos estanques. Os relatores acompanharam as mesas e os minicursos e puderam, a partir das observações feitas no decorrer do Simpósio, levar algumas conclusões e outras tantas questões à sessão plenária do último dia. A coerência do modo de construção do evento ganhou visibilidade na sessão de encerramento, quando os relatores apontaram sobretudo a necessidade da criação de vínculos mais estreitos entre as áreas, ressaltando a importância da realização de outras iniciativas que favoreçam o diálogo permanente entre Língua e Literatura, semelhantes à proposta pelo I Simpósio.

Quando o Programa de Pós-graduação em Letras da PUC Minas, o Centro de Estudos Luso-afro-brasileiros e o Departamento de Letras da Universidade decidiram realizar o I Simpósio de Língua Portuguesa e Literatura – interseções, tiveram o imediato apoio do então Reitor da PUC Minas, Prof. Pe. Geraldo Magela Teixeira, que autorizou o contrato da Ética Promoção de Eventos Ltda. como secretaria executiva do evento.

A Pró-reitoria de Extensão, através de toda a sua equipe e, principalmente, do então Pró-reitor de Extensão, Prof. Bonifácio José Teixeira, garantiu em seguida a estrutura institucional básica para a realização do simpósio, para cuja divulgação foi essencial a colaboração eficiente do pessoal da Assessoria de Publicidade, bem como, relativamente ao espaço físico, a ajuda da Vice-prefeitura e do Instituto de Ciências Humanas. Igualmente importante foi o apoio da Pró-reitoria de Gestão Financeira, primeiro com a Profa. Janete Lara de Oliveira Bertucci e posteriormente com o novo Pró-reitor, Prof. Paulo Sérgio Gontijo do Carmo.

Garantido inicialmente pela própria Universidade, o I Simpósio teve importantes apoios financeiros: o Instituto Camões, através de protocolo mantido com a PUC Minas, garantiu parte do financiamento das publicações resultantes do simpósio; a Capes forneceu algumas passagens nacionais e internacionais para os convidados e a Fapemig financiou hospedagens e traslados dos professores que vieram de outras universidades.

O caráter inovador do I Simpósio de Língua Portuguesa e Literatura – interseções provocou imediatos resultados: foi criado, no Programa de Pós-graduação em Letras da PUC Minas, o Centro Interdisciplinar de Pesquisa em Es-

tudos da Linguagem – Cipel, em cujas reuniões periódicas têm continuado as discussões iniciadas no Congresso. Além disso, espera-se para breve a instalação do Doutorado em Língua Portuguesa, dentro do Programa de Pós-graduação em Letras da PUC Minas.

Comissão Organizadora do I Simpósio de  
Língua Portuguesa e Literatura – interseções:

*Ângela Vaz Leão*

*Elzira Divina Perpétua*

*Juliana Alves Assis*

*Lélia Parreira Duarte* (Presidente)

*Maria de Lourdes Meirelles Matêncio*

*Maria Zélia Versiani Machado*

*Vanda de Oliveira Bittencourt*

*Virgínia Pinheiro Ribeiro*